

PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI RICERCATORE RISERVATO L. 4/99 PER IL SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-FIL-LET/12 "LINGUISTICA ITALIANA" DELLA FACOLTA' DI LINGUA E CULTURA ITALIANA DELL'UNIVERSITA' PER STRANIERI DI SIENA.

RELAZIONE FINALE

La Commissione giudicatrice per la valutazione comparativa a n. 1 posto di ricercatore universitario - settore scientifico-disciplinare L-FIL-LET/12 "Linguistica Italiana" - presso la Facoltà di Lingua e Cultura Italiana dell'Università per Stranieri di Siena, nominata ai sensi dell'art. 3 del D.P.R. 117/00 nelle persone di:

Prof. TRIFONE Pietro Prof. Ordinario Università per Stranieri di Siena

Prof. BALDUCCI Sanzio Prof. Associato Università degli Studi di Urbino

Dott. MANCINI Anna Maria Ricercatore Confermato Università degli Studi di Urbino, ha tenuto complessivamente n. 7 adunanze e ha concluso i lavori il giorno 11.12.2003.

La Commissione ha proceduto come segue:

- nella prima riunione, che si è svolta il giorno 19.11.2003, si è proceduto ad eleggere Presidente e Segretario, rispettivamente nelle persone del Prof. Pietro Trifone e della Dott. Anna Maria Mancini. Dopo aver visionato l'elenco dei candidati ammessi alla procedura valutativa, ciascun commissario ha dichiarato di non trovarsi in rapporto di parentela o affinità fino al IV grado incluso con gli altri commissari o con l'unica candidata, che è risultata essere:

TRONCARELLI Donatella.

Sono stati altresì fissati i criteri di massima per la valutazione, una copia dei quali è stata consegnata al responsabile del procedimento, Dott.ssa Lucia Gabbrielli, dell'Università per Stranieri di Siena, per gli adempimenti di legge. I criteri sono stati affissi all'albo del Rettorato e della Facoltà di Lingua e Cultura Italiana in data 20.11.2003 e resi pubblici per via telematica.

- Nella seduta del 10.12.2003 (ore 9,00), la Commissione ha proceduto alla valutazione dei titoli e delle pubblicazioni della candidata, quindi ha redatto i giudizi individuali e il giudizio collegiale sulla base dei criteri stabiliti nella prima riunione del 19.11.2003. Tali giudizi sono riportati nell'allegato B, parte integrante della presente relazione.

- Nella seduta del 10.12.2003 (ore 11,45), la Commissione ha proceduto alla formulazione dei tre temi per lo svolgimento della prima prova scritta, tra i quali effettuare il sorteggio. È stata estratta la traccia n. 2: "L'italiano fuori d'Italia: diffusione, situazione linguistica e tendenze in atto in uno dei contesti di emigrazione italiana all'estero"; quindi si è proceduto all'espletamento della prima prova scritta, alla quale è risultata presente la candidata:

TRONCARELLI Donatella.

- Nella seduta dell'11.12.2003 (ore 8,45), la Commissione ha proceduto alla scelta di una traccia per lo svolgimento della seconda prova pratica; si è quindi proceduto all'espletamento della prova, alla quale è risultata presente la candidata:

TRONCARELLI Donatella.

- Nella seduta dell'11.12.2003 (ore 10,30), la Commissione ha proceduto alla lettura e alla valutazione degli elaborati, e quindi alla formulazione dei giudizi individuali e del giudizio collegiale per ciascuna delle prove scritte della candidata. Tali giudizi sono riportati nell'allegato F. L'abbinamento busta/candidato è riportato nell'allegato G. Gli allegati F e G sono parti integranti della presente relazione.

- Nella seduta dell'11.12.2003 (ore 12,00), la Commissione ha proceduto all'espletamento della prova orale, dopo aver predeterminato i quesiti da porre alla candidata. A tale prova è risultata presente la candidata:

TRONCARELLI Donatella.

I giudizi individuali e il giudizio collegiale sulla prova orale sono riportati nell'allegato I, parte integrante della presente relazione.

- Nella seduta dell'11.12.2003 (ore 16,00), la Commissione si è riunita per la discussione complessiva e la formulazione del giudizio collegiale sui titoli e sulle prove, giudizio riportato nell'allegato L, parte integrante della presente relazione.

La commissione non ha proceduto ad alcuna valutazione comparativa in quanto non sussistevano le condizioni di comparazione, vista la partecipazione di una sola candidata.

A conclusione dei lavori la Commissione ha indicato all'unanimità come vincitrice della presente procedura di valutazione la dottoressa:

TRONCARELLI Donatella.

La Commissione ha concluso i suoi lavori il giorno 11.12.2003 alle ore 18,30, chiudendo tutti gli atti relativi alla procedura di valutazione comparativa in un plico firmato sui lembi di chiusura dai singoli commissari e dando mandato al Presidente di consegnarli al Responsabile del Procedimento Amministrativo.

Letto, approvato e sottoscritto.

Siena, 11.12.2003

La Commissione

..... (Prof. Pietro Trifone) Presidente

..... (Prof. Sanzio Balducci) Componente

..... (Dott. Anna Maria Mancini) Segretario

ALLEGATO B

CANDIDATO: Dott. Donatella Troncarelli

GIUDIZI INDIVIDUALI

Prof. Pietro Trifone

La Dott.ssa Donatella Troncarelli, laureata in Lingue e Letterature Straniere presso l'Università "La Sapienza" di Roma nel 1986, ha al suo attivo un pluriennale impegno presso il Centro Linguistico dell'Università per Stranieri di Siena in qualità di tecnico laureato di ruolo. Il suo ricco curriculum professionale comprende esperienze di insegnamento linguistico in corsi di diverso tipo e livello, iniziative di formazione e aggiornamento per insegnanti di italiano come lingua straniera, interventi in convegni e seminari, attività di coordinamento di iniziative didattiche e di gruppi di ricerca, collaborazioni a numerosi progetti scientifici. La candidata presenta inoltre un'ampia e qualificata produzione scientifica su vari argomenti di didattica della lingua italiana a stranieri, dalla scelta dei materiali didattici, con meditate proposte sull'utilizzazione della canzone e del cinema, all'approccio nell'insegnamento dei linguaggi settoriali (in termini generali e con contributi specifici di indubbio valore, ad esempio sul linguaggio medico, economico e giuridico). In tale ambito di ricerca, un particolare rilievo hanno i lavori di taglio ora metodologico, ora descrittivo, ora applicativo apparsi nell'importante volume del 1995 Curricolo di italiano per stranieri. Dall'insieme dei titoli prodotti emerge la fisionomia di una studiosa che si muove con intelligenza al confine tra discipline quali la glottodidattica, la sociolinguistica e la linguistica italiana propriamente detta, dei cui temi e metodi la candidata mostra sicura padronanza.

Prof. Sanzio Balducci

La dottoressa Donatella Troncarelli, laureata nel 1986 in Lingua e letteratura straniera presso l'Università 'La Sapienza' di Roma, ha svolto una lunga attività come tecnico laureato presso l'Università per Stranieri di Siena. Nell'ambito universitario si è impegnata in numerosi settori collegati all'insegnamento della lingua italiana, in specie per stranieri, e a questo fine ha partecipato a diversi convegni, a gruppi di ricerca, a iniziative di collaborazione con l'università e con enti pubblici.

Collegata all'impegno didattico è anche la sua produzione scientifica che presenta numerosi titoli; per particolare impegno e valore si segnalano quelli di approfondimento della terminologia medica, giuridica, economica e quella legata all'architettura (v. L'arte del costruire). Vanno segnalati poi i suoi lavori raccolti nel volume collettaneo Curricolo di italiano per stranieri, ed. Bonacci, 1995.

L'attività della dr. Troncarelli e la sua produzione scientifica risultano ben caratterizzate e legate alle discipline della lingua italiana: settore nel quale la candidata si presenta, con giuste e motivate ambizioni, per un giudizio positivo a questo concorso di Ricercatore del gruppo L.Fil.Let.12 presso l'Università per Stranieri di Siena.

Dott. Anna Maria Mancini

La dottoressa Donatella Troncarelli presenta un ricco curriculum di attività didattiche e scientifiche. La sua lunga esperienza professionale, nell'ambito dell'insegnamento della lingua italiana a stranieri

in numerosi corsi organizzati dall'Università per Stranieri di Siena e nell'ambito di vari corsi di formazione e aggiornamento per insegnanti di italiano, si collega ad una vasta produzione scientifica su problematiche connesse all'insegnamento dell'italiano come lingua seconda. In questo campo si è occupata di molteplici aspetti relativi ai vari approcci e metodi per la didattica dell'italiano a stranieri, prendendo in considerazione temi come la programmazione dell'unità didattica, i presupposti teorici e metodologici soggiacenti alle scelte operative, il ruolo della grammatica nell'insegnamento, l'analisi e la produzione di materiali didattici, la verifica, la misurazione e la valutazione delle competenze linguistiche, le tecniche didattiche. Tali aspetti trovano importante e compiuta espressione nei paragrafi da lei curati all'interno del volume Curricolo di italiano per stranieri, pubblicato nel 1995. Degni, inoltre, di particolare menzione appaiono i lavori sui linguaggi settoriali (segnatamente quello medico, economico e giuridico), nonché sulla valenza didattica di materiali audio e video. I titoli della dottoressa Troncarelli dimostrano un percorso scientifico in linea con gli sviluppi della moderna ricerca linguistica, sociolinguistica e glottodidattica, rivelando rigosità e metodo.

GIUDIZIO COLLEGIALE

La Dott.ssa Donatella Troncarelli, laureata in Lingue e Letterature Straniere presso l'Università "La Sapienza" di Roma nel 1986, ha svolto una prolungata attività presso il Centro Linguistico dell'Università per Stranieri di Siena in qualità di tecnico laureato di ruolo. La sua ricca esperienza professionale comprende corsi di lingua di vario tipo e livello, iniziative di formazione e aggiornamento per insegnanti di italiano come lingua straniera, partecipazioni a convegni e seminari, responsabilità di coordinamento di iniziative didattiche e di gruppi di ricerca, collaborazioni a numerosi progetti scientifici. La candidata presenta inoltre una vasta produzione scientifica su problematiche connesse all'insegnamento dell'italiano come lingua seconda. In questo campo si è occupata di molteplici aspetti relativi ai vari approcci e metodi didattici, prendendo in considerazione temi come la programmazione dell'unità didattica, i presupposti teorici e metodologici soggiacenti alle scelte operative, il ruolo della grammatica nell'insegnamento, l'analisi e la produzione di materiali didattici, la verifica, la misurazione e la valutazione delle competenze linguistiche, le tecniche didattiche. Tali aspetti trovano efficace espressione nei paragrafi da lei curati all'interno del volume Curricolo di italiano per stranieri, pubblicato nel 1995. Meritano inoltre una particolare menzione i lavori sui linguaggi settoriali (segnatamente quello medico, economico e giuridico), nonché sulla valenza didattica di materiali audio e video. Dall'insieme dei titoli presentati emerge la personalità di una ricercatrice che padroneggia con sicurezza i temi e i metodi della linguistica italiana, e che al tempo stesso conosce a fondo gli strumenti propri di discipline quali la glottodidattica e la sociolinguistica.

ALLEGATO F

BUSTA/CANDIDATO N. 1

PRIMA PROVA

GIUDIZI INDIVIDUALI

Prof. Pietro Trifone

La candidata dimostra buona informazione sull'argomento proposto. Dalla sua esposizione, chiara ed efficace, risultano inoltre sicure competenze di linguistica italiana.

Prof. Sanzio Balducci

La candidata dimostra di conoscere le problematiche linguistiche connesse all'emigrazione degli italiani all'estero e, da questo punto di vista, nella seconda parte della prova scritta, ha saputo delineare con efficacia la situazione degli italiani emigrati in Svizzera.

Dott. Anna Maria Mancini

La candidata ha affrontato l'argomento dimostrando di conoscere la situazione linguistica e le tendenze in atto nella odierna realtà degli emigrati italiani in Svizzera. Risulta inoltre ben informata e documentata sugli studi relativi all'italiano fuori d'Italia, ed espone il tutto in maniera chiara ed efficace.

GIUDIZIO COLLEGIALE

La candidata mostra una conoscenza aggiornata delle problematiche relative all'italiano fuori d'Italia, con particolare riguardo alla situazione attuale degli emigrati italiani in Svizzera. La sua esposizione è chiara ed efficace.

SECONDA PROVA

BUSTA/CANDIDATO N. 1

GIUDIZI INDIVIDUALI

Prof. Pietro Trifone

La candidata tratta in modo chiaro ed esauriente l'argomento proposto, rivelando competenza ed esperienza nel campo dell'insegnamento della lingua italiana.

Prof. Sanzio Balducci

La candidata dimostra competenze appropriate all'argomento della prova, esponendo chiaramente le sue valutazioni d'ordine teorico e tecnico.

Dott. Anna Maria Mancini

La candidata dimostra di saper impostare in maniera puntuale e corretta il tema oggetto della prova, nonché di possedere, in materia di insegnamento dell'italiano, sicure competenze linguistico-comunicative.

GIUDIZIO COLLEGALE

La candidata svolge con competenza ed efficacia l'argomento della prova, esponendo con chiarezza le sue valutazioni di ordine teorico e pratico.

ALLEGATO G

ABBINAMENTO NUMERO BUSTA - CANDIDATO

Numero busta candidato	Nominativo candidato
1	Donatella Troncarelli

ALLEGATO I

PROVA ORALE

CANDIDATO: Dott. Donatella Troncarelli

GIUDIZI INDIVIDUALI

Prof. Pietro Trifone

La candidata ha risposto con sicurezza ai quesiti che le sono stati posti, evidenziando capacità di analisi e di esposizione.

Prof. Sanzio Balducci

La candidata ha saputo ben rispondere alle domande che le sono state rivolte, con proprietà di linguaggio e buona conoscenza degli argomenti che le sono stati sottoposti.

Dott. Anna Maria Mancini

La candidata risponde con sicurezza e pertinenza a tutte le domande a lei rivolte, dimostrando competenza e capacità di collocare le questioni specifiche toccate nel colloquio orale in contesti di riferimento più ampi e generali.

GIUDIZIO COLLEGIALE

La candidata risponde in modo sicuro e pertinente a tutte le domande che le vengono rivolte, dimostrando competenze aggiornate, capacità critica e chiarezza espositiva.

ALLEGATO L

Giudizio Collegiale

La Dott.ssa Donatella Troncarelli, laureata in Lingue e Letterature Straniere presso l'Università "La Sapienza" di Roma nel 1986, ha svolto una prolungata attività presso il Centro Linguistico dell'Università per Stranieri di Siena in qualità di tecnico laureato di ruolo. La sua ricca esperienza professionale comprende corsi di lingua di vario tipo e livello, iniziative di formazione e aggiornamento per insegnanti di italiano come lingua straniera, partecipazioni a convegni e seminari, responsabilità di coordinamento di iniziative didattiche e di gruppi di ricerca, collaborazioni a numerosi progetti scientifici. La candidata presenta inoltre una vasta produzione scientifica su problematiche connesse all'insegnamento dell'italiano come lingua seconda. In questo campo si è occupata di molteplici aspetti relativi ai vari approcci e metodi didattici, prendendo in considerazione temi come la programmazione dell'unità didattica, i presupposti teorici e metodologici soggiacenti alle scelte operative, il ruolo della grammatica nell'insegnamento, l'analisi e la produzione di materiali didattici, la verifica, la misurazione e la valutazione delle competenze linguistiche, le tecniche didattiche. Tali aspetti trovano efficace espressione nei paragrafi da lei curati all'interno del volume Curricolo di italiano per stranieri, pubblicato nel 1995. Meritano inoltre una particolare menzione i lavori sui linguaggi settoriali (segnatamente quello medico, economico e giuridico), nonché sulla valenza didattica di materiali audio e video. Dall'insieme dei titoli presentati emerge la personalità di una ricercatrice che padroneggia con sicurezza i temi e i metodi della linguistica italiana, e che al tempo stesso conosce a fondo gli strumenti propri di discipline quali la glottodidattica e la sociolinguistica.

Nella prima prova scritta la candidata ha mostrato una conoscenza aggiornata delle problematiche relative all'italiano fuori d'Italia, con particolare riguardo alla situazione attuale degli emigrati italiani in Svizzera. La sua esposizione è stata chiara ed efficace.

Nella prova pratica la candidata ha svolto con competenza ed efficacia l'argomento proposto, esponendo con chiarezza le sue valutazioni di ordine teorico e pratico.

Nella prova orale la candidata ha risposto in modo sicuro e pertinente a tutte le domande che le sono state rivolte, dimostrando competenze aggiornate, capacità critica e chiarezza espositiva.